



理察德貢布里教授的心得
Professor richard Gombrich Buddhist Philosophy

	簡介	Brief Introduction
人物	<p>在牛津大學任教四十餘年的理察德貢布里教授，將畢生精力奉獻給了「佛教與巴利文」研究。他的研究發現佛教的真諦，常常被誤解、扭曲！</p> <p>以下，是英國裔的佛學家～80歲的理察德貢布里教授的心得，與大家分享：</p>	<p>Professor Richard Gombrich, who has taught for more than 40 years at Oxford University, has dedicated his life to Buddhism and Pali studies. The true meaning of Buddhism is often misunderstood and distorted.</p> <p>The following article is about the well-known British Buddhist, 80-year old Professor Richard Gombrich's experience:</p>
1	<p>當我說我是佛教徒時： 不是說，我比別人更純潔善良！ 而是我有太多無明、煩惱需要去除，我需要佛陀的智慧！</p>	<p>When I say I'm a Buddhist: It doesn't mean I'm purer and nicer than others. But means I have too much ignorance and worries to remove. I need Buddha's wisdom.</p>
2	<p>當我說我是佛教徒時： 不是說我比別人更具足智慧！ 而是我被太多的傲慢包裹， 我需要用謙卑，來體味更浩瀚的世界。</p>	<p>When I say I'm a Buddhist: It doesn't mean I have more wisdom than others. But means I have been occupied by more arrogance. I need be more humble to have a wider horizon</p>
3	<p>當我說我是佛教徒時： 並不是因為我比別人好或壞！ 而是我了解到：眾生的平等無二！</p>	<p>When I say I'm a Buddhist: Not because I am better or worse than others But because I understand everyone is equal, no one inferior.</p>
4	<p>當我說我是佛教徒時： 因為我只能愛自己所愛的人， 而佛陀却能愛自己所恨的人，並使他們具足智慧與慈悲， 所以我選擇學佛！</p>	<p>When I say I'm a Buddhist: For I only love those to my taste. But Buddha loves even people he hates Turning them into ones full of wisdom and compassion. That's why I choose to follow Buddha's teaching!</p>

5	<p>當我說我是佛徒時： 不是為了從此求財得財！ 而是為了，了斷自己對一切欲望的執着！</p>	<p>When I say I'm a Buddhist: Not with the goal of getting what's in my interest But for terminating my personal clinging to all worldly desires.</p>
6	<p>當我說我是佛教徒時： 不是為了人生一帆風順！ 而是為了坦然接受無常， 在任何殘酷的境遇下，從容如君王。</p>	<p>When I say I am a Buddhist: Not because I pursue a smoothly life But for the calm acceptance of impermanence. In any cruel circumstance Be relaxed and confident like a king.</p>
7	<p>當我說我是佛教徒時： 不是說，以愛的發心綁架他人！ 而是為了用周到的智慧， 在隨順眾生中自利利他！</p>	<p>When I say I am a Buddhist: I do not mean to restrain others With the motivation of love Rather it is the good use of wisdom. To benefit oneself and others while being sympathetic to all sentient beings.</p>
8	<p>當我說我是佛教徒時： 並不是因為我要逃避人世，追求虛無！ 而是深知，日常生活，處處是道場，活在當下，就是在修行！</p>	<p>When I say I am a Buddhist: Not because I want to escape from the world and pursue the nothingness. Knowing everyday life is within Dharma field To live in the present is to practice.</p>
9	<p>當我說我是佛教徒時： 我的生命，並非從此不再遭遇挫折！而是有了佛法相伴，挫折一一轉化成，助我成長的因緣！</p>	<p>When I say I am Buddhist: It does not mean that my life will no longer experience setbacks But with the Dharma</p>
10	<p>當我說我是佛教徒時： 我心中充滿無盡的感恩，單單想到今生有緣身而為人，具備修行的能力，又有機會遇善知識，得以聽聞佛法，就深心感動，因緣不可思議！</p>	<p>When I say I am a Buddhist: My heart is filled with endless gratitude Just thinking I was born as a human and have the ability to practice in this life. Also the opportunity to meet good and wise advisors, therefore hearing the Buddha's ideas This unbelievable karma deeply moved me.</p>
11	<p>當我說我是佛教徒時： 並不是因為外在有一個神！ 而是我發現了：我本具的自心本性！</p>	<p>When I say I am a Buddhist Not because there is a God But I found the nature of my own heart.</p>